

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 29

28e jaargang

1 februari 1985

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft 1
- Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland 7
- ★ Verordening (EEG) nr. 223/85 van de Raad van 29 januari 1985 betreffende de sluiting van de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds 8
- Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds 9
- ★ Verordening (EEG) nr. 224/85 van de Raad van 29 januari 1985 betreffende de sluiting van het Protocol inzake de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds 13
- Protocol inzake de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds 14
- ★ Verordening (EEG) nr. 225/85 van de Raad van 29 januari 1985 tot vaststelling van specifieke maatregelen in verband met de bijzondere regeling voor Groenland op het gebied van de visserij 18
- ★ Mededeling inzake de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft 19
- ★ Mededeling inzake de datum van inwerkingtreding
 - van de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds
 - van het Protocol inzake de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds 19

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERDRAG

**houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor
wat Groenland betreft**

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Gelet op artikel 96 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en
Staal,

Gelet op artikel 236 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op artikel 204 van de Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoom-
energie,

OVERWEGENDE dat de Regering van het Koninkrijk Denemarken aan de Raad een ontwerp tot
herziening van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen heeft voorgelegd met het
doel de toepassing van deze Verdragen op Groenland te beëindigen en een nieuwe regeling voor de
betrekkingen tussen de Gemeenschappen en Groenland in te voeren;

OVERWEGENDE dat, gezien de bijzondere kenmerken van Groenland, aan dit verzoek gevolg dient te
worden gegeven door een regeling tot stand te brengen waarbij nauwe en duurzame betrekkingen tussen
de Gemeenschappen en Groenland worden gehandhaafd en hun wederzijdse belangen, en met name de
ontwikkelingsbehoeften van Groenland, in aanmerking worden genomen;

OVERWEGENDE dat de op de landen en gebieden overzee toepasselijke regeling, als omschreven in
het vierde deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, het
passende kader voor deze betrekkingen vormt, maar dat specifieke aanvullende bepalingen voor
Groenland noodzakelijk zijn,

HEBBEN BESLOTEN in gemeenschappelijk overleg de nieuwe regeling vast te stellen die op Groenland
van toepassing zal zijn en hebben daartoe als hun gevolmachtigden aangewezen:

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:

Leo TINDEMANS,
Minister voor Buitenlandse Betrekkingen van het Koninkrijk België

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN:

Uffe ELLEMANN-JENSEN,
Minister van Buitenlandse Zaken van Denemarken
Gunnar RIBERHOLDT,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van Denemarken

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND:

Hans-Dietrich GENSCHER,
Minister van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK:

Theodoros PANGALOS,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van de Helleense Republiek

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK:

Roland DUMAS,
Minister voor Europese Zaken van de Franse Republiek

DE PRESIDENT VAN IERLAND:

Peter BARRY,
Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK:

Giulio ANDREOTTI,
Minister van Buitenlandse Zaken van de Italiaanse Republiek

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG VAN LUXEMBURG:

Colette FLESCHE,
Minister van Buitenlandse Zaken van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:

W. F. van EEKELEN,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van Nederland
H. J. Ch. RUTTEN,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van Nederland

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND:

The Right Honourable Sir Geoffrey HOWE Q. C., M. P.,
Staatssecretaris voor Buitenlandse en Gemenebestzaken

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, omtrent de volgende bepalingen OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT:

Artikel 1

Aan artikel 79, tweede alinea, sub a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Dit Verdrag is niet van toepassing op Groenland;”.

Artikel 2

Artikel 131, eerste alinea, eerste volzin, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt aangevuld met de vermelding van Denemarken.

Artikel 3

1. Aan het vierde deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt het volgende artikel toegevoegd:

„Artikel 136 bis

Het bepaalde in de artikelen 131 tot en met 136 is op Groenland van toepassing behoudens de voor Groenland geldende bijzondere bepalingen omschreven in het Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland, dat aan dit Verdrag is gehecht.”.

2. Het bij dit Verdrag gevoegde Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland wordt aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap gehecht. Protocol nr. 4 betreffende Groenland, gehecht aan de Toetredingsakte van 22 januari 1972, wordt ingetrokken.

Artikel 4

De lijst in bijlage IV van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt aangevuld met de vermelding van Groenland.

Artikel 5

Aan artikel 198, derde alinea, sub a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Dit Verdrag is niet van toepassing op Groenland;”.

Artikel 6

1. Dit Verdrag zal door de Hoge Verdragsluitende Partijen worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Italiaanse Republiek.

2. Dit Verdrag treedt in werking op 1 januari 1985. Indien niet alle akten van bekrachtiging voor die datum zijn nedergelegd, treedt dit Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ontertekenende Staat die als laatste deze handeling verricht.

Artikel 7

Dit Verdrag, opgesteld in een enkel exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de acht teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regeringen der andere ondertekenende Staten.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Treaty.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent traité.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Udfærdiget i Bruxelles, den trettende marts nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten März neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

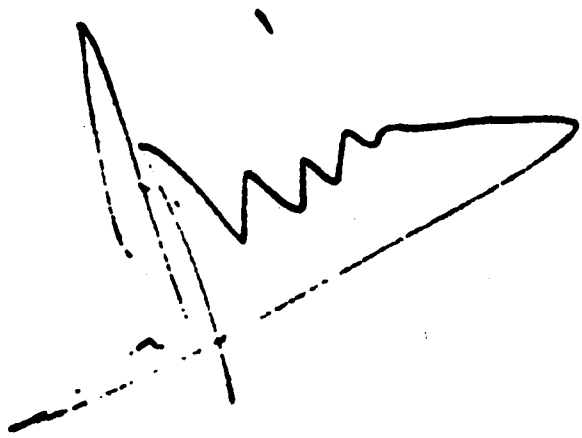
Done at Brussels on the thirteenth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Bruxelles, le treize mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Buiséil an tríú lá déag de mhí Márta sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Bruxelles, addì tredici marzo millenovecentottantaquattro.

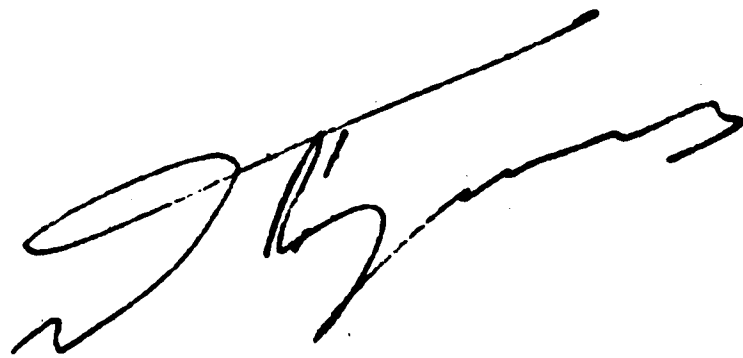
Gedaan te Brussel, de dertiende maart negentienhonderd vierentachtig.

A stylized handwritten signature, possibly reading 'H. M. van', with a long horizontal stroke extending to the left.

H. M. van

P. J. van

H. M. van

A stylized handwritten signature, possibly reading 'H. M. van', with a long horizontal stroke extending to the right.

P. J. van

W. Borris

g. h. anderski

Kunf

K. F. Scheler

P. H. B.

Gert H. H. H. H.

PROTOCOL**betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland***Artikel 1*

1. De behandeling bij invoer in de Gemeenschap van onder de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijprodukten vallende produkten van oorsprong uit Groenland, geschiedt, met inachtneming van de mechanismen van de gemeenschappelijke marktordening, met vrijstelling van douanerechten en heffingen van gelijke werking en zonder kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking, indien de mogelijkheden van toegang tot de Groenlandse visserijzones die voor de Gemeenschap zijn geopend krachtens een overeenkomst tussen de Gemeenschap en de voor Groenland bevoegde autoriteit bevredigend zijn voor de Gemeenschap.

2. Maatregelen betreffende de invoerregeling voor genoemde produkten, met inbegrip van de bepalingen inzake de aanneming van die maatregelen, worden getroffen volgens de procedure van artikel 43 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 2

De Commissie stelt de Raad, die met gekwalificeerde meerderheid van stemmen beslist, de overgangsmaatregelen voor die zij in verband met de inwerkingtreding van de nieuwe regeling noodzakelijk acht met betrekking tot het behoud van rechten verkregen gedurende de periode waarin Groenland tot de Gemeenschap behoorde en de regularisatie van de toestand ten aanzien van de door de Gemeenschap gedurende deze periode aan Groenland verleende financiële steun.

Artikel 3

Aan bijlage I van het besluit van de Raad van 16 december 1980 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap wordt het volgende toegevoegd:

- „6. Onderscheiden volksgemeenschap binnen het Koninkrijk Denemarken:
— Groenland.”.
-

VERORDENING (EEG) Nr. 223/85 VAN DE RAAD

van 29 januari 1985

betreffende de sluiting van de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

marken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

De tekst van de overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Gezien het voorstel van de Commissie,

Artikel 2

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

De in artikel 2 van de overeenkomst bedoelde toepassingsprotocollen worden goedgekeurd volgens de procedure van artikel 43 van het Verdrag.

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is de op 13 maart 1984 te Brussel ondertekende Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds, goed te keuren,

Artikel 3

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 13 van de overeenkomst.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 4**Artikel 1*

De Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Dene-

Deze verordening treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 29 januari 1985.

Voor de Raad

De Voorzitter

G. ANDREOTTI

⁽¹⁾ PB nr. C 172 van 2. 7. 1984, blz. 83.

VISSERIJOVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds

DE REGERING VAN DENEMARKEN EN DE PLAATSELIJKE REGERING VAN GROENLAND,

enerzijds, en

DE REGERING VAN DENEMARKEN en de PLAATSELIJKE REGERING VAN GROENLAND,

anderzijds,

IN DE GEEST van samenwerking die spreekt uit de door de Gemeenschap aan Groenland verleende status van gebied overzee en rekening houdend met het Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland,

HERINNEREND aan de status van Groenland, dat autonoom is en tevens integrerend deel van een van de Lid-Staten van de Gemeenschap;

OVERWEGENDE dat de visserij, die een essentiële economische activiteit is, voor Groenland van vitaal belang is;

OVERWEGENDE dat het in hun gemeenschappelijk belang is de instandhouding en een rationeel beheer van de visbestanden in de kustwateren van Groenland te verzekeren;

OVERWEGENDE dat voor de Gemeenschap de handhaving van de visserijactiviteiten in de wateren van Groenland van vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat voeren een essentiële rol speelt in de goede werking van het gemeenschappelijk visserijbeleid;

OVERWEGENDE dat de procedures met het oog op de toetreding van Denemarken, voor wat Groenland betreft, tot het Verdrag inzake de instandhouding van zalm in de Noordatlantische Oceaan⁽¹⁾ zijn ingeleid; dat, in afwachting van de voltooiing hiervan, door de voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten de passende maatregelen zullen worden vastgesteld om de zalmvisserij in de wateren van Groenland te regelen overeenkomstig de verplichtingen die voortvloeien uit de toepassing van dat verdrag,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

Artikel 1

In deze overeenkomst worden de beginselen en regels vastgesteld die zullen gelden voor de uitoefening van de visserij in de wateren van Groenland door vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren en in die Lid-Staat zijn geregistreerd.

Artikel 2

1. De vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren en in die Lid-Staat zijn geregistreerd, mogen vissen in de wateren van Groenland onder de door de partijen bij deze overeenkomst in toepassingsprotocollen vastgelegde voorwaarden.

2. De omvang van de krachtens lid 1 geopende vangstmogelijkheden wordt, met inachtneming van de situatie van de bestanden, zodanig vastgesteld dat de visserij-

activiteiten van de Gemeenschap in de visserijzone van Groenland op bevredigende wijze kunnen worden uitgeoefend.

De voor de Gemeenschap in het eerste toepassingsprotocol vastgestelde vangsthoeveelheden en de ontwikkeling van de bestanden vormen een referentiegrondslag voor de vaststelling van de toekomstige vangstmogelijkheden.

3. De uit hoofde van lid 1 overeengekomen visserijquota kunnen door vaartuigen die niet de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, worden gevangen in zoverre dit nodig is voor de goede werking van de door de Gemeenschap met derde landen gesloten visserijovereenkomsten en onder de tussen de partijen overeengekomen voorwaarden.

Artikel 3

De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap brengen de voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten tijdig

⁽¹⁾ PB nr. L 378 van 31. 12. 1982, blz. 25.

op de hoogte van de naam, het registratienummer en andere belangrijke kenmerken van de vissersvaartuigen die toestemming zouden kunnen ontvangen tot vissen in de onder de visserijjurisdictie van Groenland vallende zone. De voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten geven vervolgens aan de door de Gemeenschap aangewezen vaartuigen vergunningen af naar gelang van de overeenkomstig artikel 2 verleende vangstmogelijkheden.

Artikel 4

1. De voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten nemen alle maatregelen die nodig zijn voor de instandhouding en het rationele beheer van de visbestanden alsmede voor de regeling van de visserij in de onder de visserijjurisdictie van Groenland vallende zone.

Op de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst leggen zij hiertoe maatregelen ten uitvoer die overeenkomen met die welke de voorgaande dag van toepassing waren.

2. De vissersvaartuigen van de Gemeenschap die vissen in de onder de visserijjurisdictie van Groenland vallende zone, houden zich aan de instandhoudingsmaatregelen, de andere bepalingen en voorwaarden en de regels en voorschriften inzake de visserij in deze zone als bedoeld in lid 1.

3. De voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten geven tijdig vooraf kennis van alle nieuwe maatregelen, uitvoeringsbepalingen, regels of voorschriften.

4. Bij de krachtens dit artikel genomen maatregelen en bij de controles die worden uitgevoerd om na te gaan of deze worden nageleefd, wordt rekening gehouden met de noodzaak de overeengekomen vangstmogelijkheden niet in gevaar te brengen.

Artikel 5

1. De voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten kunnen binnen de onder de visserijjurisdictie van Groenland vallende zone en overeenkomstig het internationale recht de maatregelen nemen die nodig kunnen zijn om te waarborgen dat de vaartuigen van de Gemeenschap zich aan de bepalingen van deze overeenkomst houden.

2. De autoriteiten van de Gemeenschap nemen de nodige maatregelen om te waarborgen dat deze vaartuigen zich houden aan de bepalingen van deze overeenkomst en aan de andere relevante voorschriften.

Artikel 6

Als tegenprestatie voor de in het kader van deze overeenkomst geopende vangstmogelijkheden kent de Gemeenschap Groenland een financiële compensatie toe die in de in artikel 2, lid 1, bedoelde protocollen wordt vastgesteld.

Artikel 7

Wanneer voor een specifiek visseizoen de biologische omstandigheden nopen tot het vaststellen van een totale vangsthoeveelheid voor een bepaald visbestand, waardoor het Groenland niet mogelijk is de uit artikel 2 voortvloeiende verplichting na te leven en tegelijkertijd zijn visserijactiviteiten te handhaven op een niveau dat overeenkomt met de minimumhoeveelheden die zijn vastgesteld in de in artikel 2, lid 1, bedoelde protocollen, worden de met de Gemeenschap overeengekomen desbetreffende quota voor het betrokken visbestand of de betrokken visbestanden dienovereenkomstig verlaagd, zonder dat deze verlaging van invloed is op het in artikel 6 bedoelde bedrag van de financiële compensatie.

De partijen raadplegen elkaar om de situatie van de visbestanden te onderzoeken en na te gaan welke maatregelen geschikt zijn om het herstel ervan te bevorderen, alsmede om mogelijkheden te vinden om voornoemde quota over te dragen op andere visbestanden, andere soorten of de volgende jaren.

Artikel 8

1. De voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten verlenen de Gemeenschap bijzondere voorrang voor wat betreft de toegang tot de aanvullende vangstmogelijkheden die uitgaan boven de vangstcapaciteiten van de Groenlandse vloot en de jaarlijkse voor de Gemeenschap overeengekomen quota uit hoofde van de in artikel 2, lid 1, bedoelde protocollen, rekening houdend met de speciale belangen van de Gemeenschap bij de exploitatie van de betrokken bestanden en met inachtneming van haar bijdrage tot de instandhouding ervan en haar deelneming in de ontwikkeling van Groenland.

2. Bij de toewijzing van de in lid 1 bedoelde aanvullende vangstmogelijkheden bieden de voor Groenland verantwoordelijke autoriteiten de Gemeenschap tegen passende betaling hoeveelheden aan die overeenkomen met ten minste 20 % van een verhoging boven de 75 000 ton van de TAC voor kabeljauw uit het westelijk bestand van Groenland.

Artikel 9

De partijen verbinden zich ertoe hetzij rechtstreeks, hetzij in het kader van internationale organisaties, samen te werken om op redelijke wijze het beheer en de instandhouding te verzekeren van de visbestanden die van gemeenschappelijk belang zijn en om het nodige wetenschappelijke onderzoek te vergemakkelijken.

Artikel 10

In geval van een aanzienlijke verslechtering van de situatie van een van de partijen, veroorzaakt door een ernstige inbreuk van de andere partij op de in deze

overeenkomst vastgestelde verplichtingen, plegen de partijen snel overleg om het evenwicht in hun visserij-betrekkingen te herstellen. Wanneer binnen twee maanden geen bevredigende oplossing is gevonden, kan de partij die zich benadeeld acht, de toepassing van de overeenkomst schorsen.

Artikel 11

Geen enkele bepaling van deze overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van de ene of de andere partij met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 12

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op Groenland.

Artikel 13

Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft. De par-

tijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

Artikel 14

De partijen raadplegen elkaar over de vraagstukken betreffende de toepassing en de goede werking van deze overeenkomst en van de voor de toepassing ervan gesloten protocollen alsmede, tijdig vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van die protocollen, om de visserijregeling vast te stellen voor de volgende periode.

Artikel 15

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een periode van tien jaar, ingaande op de datum waarop zij in werking treedt. Indien geen van de partijen de overeenkomst uiterlijk negen maanden vóór het verstrijken van deze periode door middel van een kennisgeving heeft opgezegd, wordt de overeenkomst telkens met een periode van zes jaar verlengd, tenzij ten minste negen maanden vóór het einde van zulk een periode kennisgeving van opzegging is gedaan.

Artikel 16

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Udfærdiget i Bruxelles, den trettende marts nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten März neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Brussels on the thirteenth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Bruxelles, le treize mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Bruxelles, addì tredici marzo millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Brussel, de dertiende maart negentienhonderd vierentachtig.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

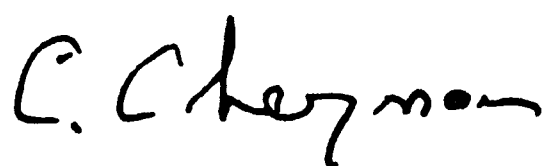
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen



For den danske regering og det grønlandske landsstyre

Für die Regierung Dänemarks und die örtliche Regierung Grönlands

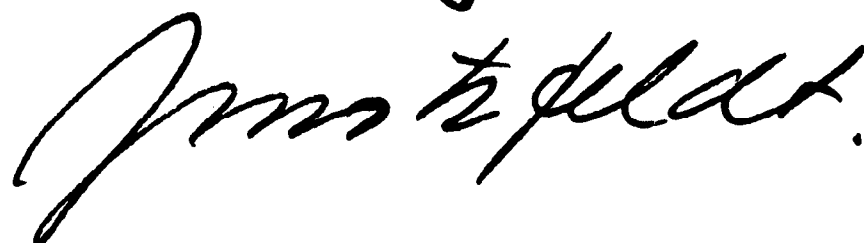
Για την κυβέρνηση την Δανίας και την τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας

For the Government of Denmark and the local Government of Greenland

Pour le gouvernement du Danemark et le gouvernement local du Groenland

Per il governo della Danimarca ed il governo locale della Groenlandia

Voor de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland



VERORDENING (EEG) Nr. 224/85 VAN DE RAAD

van 29 januari 1985

betreffende de sluiting van het Protocol inzake de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 223/85 van de Raad van 29 januari 1985 betreffende de sluiting van de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is het op 13 maart 1984 te Brussel ondertekende Protocol inzake de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds, goed te keuren,

Artikel 1

Het Protocol inzake de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het protocol is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 5 van het protocol.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 29 januari 1985.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

G. ANDREOTTI

⁽¹⁾ Zie bladzijde 8 van dit Publikatieblad.

⁽²⁾ PB nr. C 172 van 2. 7. 1984, blz. 83.

PROTOCOL

inzake de voorwaarden voor de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds

DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL,

Gelet op de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT HET VOLGENDE:

Artikel 1

1. Dit protocol geldt voor de visserijactiviteiten tot en met 31 december 1989.
2. De in artikel 2 van de overeenkomst bedoelde quota worden voor elk jaar als volgt vastgesteld:

	Westelijke bestanden (NAFO 0/1)	Oostelijke bestanden (ICES XIV/V)
Kabeljauw	12 000 ton	11 500 ton
Roodbaars	5 500 ton	57 820 ton
Zwarte heilbot	1 850 ton	3 750 ton
Heilbot	200 ton	—
Garnaal	1 300 ton	3 050 ton
Zeewolf	2 000 ton	—
Blauwe wijting	—	30 000 ton

3. Afgezien van de in lid 2 vastgestelde hoeveelheden, draagt Groenland elk jaar bij tot de totstandkoming van het evenwicht in de wederzijdse vangstmogelijkheden, dat voor de Gemeenschap en de Faeröer overeenkomstig hun visserijovereenkomst is gevestigd, voor de volgende soorten en hoeveelheden:

	Westelijke bestanden (NAFO 0/1)	Oostelijke bestanden (ICES XIV/V)
Garnaal	475 ton	675 ton
Zwarte heilbot	150 ton	150 ton
Roodbaars	—	500 ton
Lodde	—	10 000 ton

Artikel 2

De in artikel 7, eerste alinea, van de overeenkomst bedoelde hoeveelheden worden voor elk jaar als volgt vastgesteld:

	Westelijke bestanden (NAFO 0/1)	Oostelijke bestanden (ICES XIV/V)
Kabeljauw	50 000 ton	2 250 ton
Roodbaars	2 500 ton	5 000 ton
Zwarte heilbot	4 700 ton	—
Garnalen	23 000 ton voor het eerste jaar waarin het protocol van toepassing is	1 000 ton voor het eerste jaar waarin het protocol van toepassing is
	24 000 ton voor het twee- de jaar waarin het protocol van toepassing is	1 300 ton voor het tweede jaar waarin het protocol van toepassing is
	25 000 ton vanaf het derde jaar waarin het protocol van toepassing is	1 500 ton vanaf het derde jaar waarin het protocol van toepassing is
Zeewolf	4 000 ton	—

Artikel 3

1. De in artikel 6 van de overeenkomst bedoelde financiële compensatie bedraagt tijdens de geldigheidsduur van dit protocol 26 500 000 Ecu, jaarlijks te betalen aan het begin van het visseizoen.

2. Deze compensatie wordt in de loop van elke periode van één jaar aangepast naar evenredigheid van de op basis van een kabeljauwequivalent berekende extra quota die krachtens artikel 8 van de overeenkomst aan de Gemeenschap zijn toegewezen.

Artikel 4

Bij niet-naleving van de in dit protocol vastgestelde verbintenissen kunnen, onverminderd het bepaalde in de artikelen 7 en 10 van de overeenkomst, de in de artikelen 1 en 3 van dit protocol bedoelde verbintenissen overeenkomstig worden verminderd.

Artikel 5

Dit protocol treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

Artikel 6

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Udfærdiget i Bruxelles, den trettende marts nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten März neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Brussels on the thirteenth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Bruxelles, le treize mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Fatto a Bruxelles, addì tredici marzo millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Brussel, de dertiende maart negentienhonderd vierentachtig.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

C. Delors

R. Rüsch

For den danske regering og det grønlandske landsstyre

Für die Regierung Dänemarks und die örtliche Regierung Grönlands

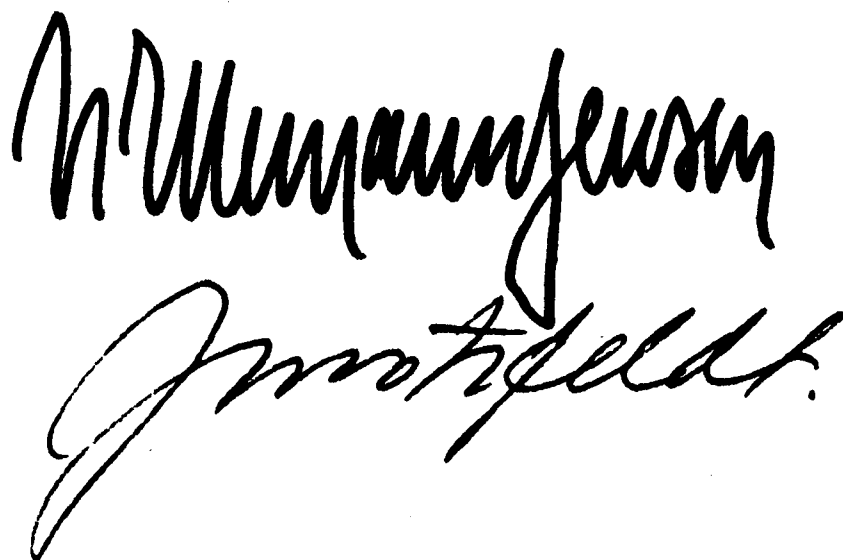
Για την κυβέρνηση της Δανίας και την τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας

For the Government of Denmark and the local Government of Greenland

Pour le gouvernement du Danemark et le gouvernement local du Groenland

Per il governo della Danimarca ed il governo locale della Groenlandia

Voor de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland



Nielsen
Munksgaard

VERORDENING (EEG) Nr. 225/85 VAN DE RAAD

van 29 januari 1985

tot vaststelling van specifieke maatregelen in verband met de bijzondere regeling voor Groenland op het gebied van de visserij

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43, alsmede op artikel 1, lid 2, van het Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende dat in het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft, Groenland onder de in het vierde deel van het Verdrag opgenomen regeling inzake de associatie van de landen en gebieden overzee wordt gebracht; dat in artikel 1 van het Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland een verband wordt gelegd tussen enerzijds de behandeling van Groenlandse visserijprodukten bij invoer en anderzijds de mogelijkheden van toegang tot de Groenlandse visserijzones die voor de Gemeenschap openstaan krachtens de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds, welke overeenkomst is goedgekeurd bij Verordening (EEG) nr. 223/85 ⁽²⁾;

Overwegende dat in genoemde overeenkomst en in de in artikel 2, lid 1, daarvan bedoelde protocollen is voorzien in aanpassing van de verbintenissen van partijen en schorsing van de overeenkomst;

Overwegende dat passende procedures voor de tenuitvoerlegging van al deze bepalingen dienen te worden vastgesteld,

Artikel 1

Volgens de in artikel 2 vastgestelde procedure wordt besloten tot:

- a) aanpassing van de verplichtingen van de Gemeenschap krachtens de in artikel 2, lid 1, van de visserijovereenkomst bedoelde protocollen;
- b) schorsing van de visserijovereenkomst, als bedoeld in artikel 10 daarvan;
- c) passende maatregelen inzake de behandeling bij invoer van visserijprodukten van oorsprong uit Groenland, in het geval van zo'n schorsing.

Artikel 2

1. In de in artikel 1 bedoelde gevallen stelt de Commissie, op verzoek van een Lid-Staat of eigener beweging, de nodige maatregelen vast, die aan de Lid-Staten worden medegedeeld en onmiddellijk van toepassing zijn.

Iedere Lid-Staat kan de door de Commissie genomen maatregel aan de Raad voorleggen. De Raad kan de betrokken maatregel met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wijzigen of annuleren.

2. De maatregelen worden volgens de in lid 1 bedoelde procedure ingetrokken, zodra het overleg waarin de visserijovereenkomst voorziet, tot herstel van het evenwicht heeft geleid.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 29 januari 1985.

Voor de Raad

De Voorzitter

G. ANDREOTTI

⁽¹⁾ PB nr. C 172 van 2. 7. 1984, blz. 83.

⁽²⁾ Zie bladzijde 8 van dit Publikatieblad.

Mededeling inzake de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft ⁽¹⁾

Aangezien de procedures vereist voor de inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft, zijn voltooid, treedt het Verdrag, overeenkomstig artikel 6, lid 2, in werking op 1 februari 1985.

⁽¹⁾ Zie bladzijde 1 van dit Publikatieblad.

Mededeling inzake de datum van inwerkingtreding

- van de Visserijovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds ⁽¹⁾
- van het Protocol inzake de voorwaarden voor de de uitoefening van de visserij tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Regering van Denemarken en de Plaatselijke Regering van Groenland, anderzijds ⁽²⁾

De Regering van Denemarken (namens de Plaatselijke Regering van Groenland) en de Europese Economische Gemeenschap hebben elkaar onderscheidenlijk op 15 juni 1984 en 30 januari 1985 kennis gegeven van de voltooiing van de procedures vereist voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst en van het Protocol.

De Overeenkomst en het Protocol zijn derhalve overeenkomstig artikel 13 van de Overeenkomst en artikel 5 van het Protocol in werking getreden op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft ⁽³⁾, te weten 1 februari 1985.

⁽¹⁾ Zie bladzijde 8 van dit Publikatieblad.

⁽²⁾ Zie bladzijde 13 van dit Publikatieblad.

⁽³⁾ Zie bladzijde 1 van dit Publikatieblad.

EUROPA TRANSPORT
OBSERVATIE VAN DE VERVOERMARKTEN

JAARLIJKS RAPPORT — 1982

Het jaarlijkse rapport opgesteld in het kader van het Systeem ter observatie van de vervoermarkten van de Europese Commissie en uitgegeven in de serie „Europa Transport” bevat een uitgebreid overzicht van de recente ontwikkelingen in het internationale goederenvervoer binnen de Gemeenschap. De indeling van de publikatie is naar vervoertak en er zijn hoofdstukken inzake de drie vervoertakken welke in het systeem zijn opgenomen, te weten weg- en spoorwegvervoer en de binnenvaart. Bovendien zijn opgenomen een algemene taxatie van de ontwikkelingen op de markt van het internationale vervoer binnen de Gemeenschap en de vooruitzichten op korte termijn, alsmede een hoofdstuk over regionale verkeersstromen.

1984 — 76 blz.

Uitgave in: Deens, Duits, Engels, Grieks, Frans, Italiaans, Nederlands

ISBN 92-825-4207-6

Catalogusnummer: CB-38-83-766-NL-C

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW): Ecu 4,91; Bfr. 225; Fl. 12,50

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg

**Vademecum betreffende de voorschriften voor internationaal ongeregeld personenvervoer
over de weg met autobussen**

Het Vademecum is een praktische handleiding voor de vervoerders met het oog op een beter begrip en een betere toepassing van de regelingen die gelden voor het grootste gedeelte van het ongeregelde personenvervoer over de weg met autobussen in West-Europa.

In dit met praktische voorbeelden geïllustreerde document wordt een vergelijkende analyse gemaakt van de voorschriften die op dit soort vervoer van toepassing zijn krachtens, enerzijds, de gemeenschapsregeling en, anderzijds, de bepalingen van de Overeenkomst betreffende internationaal ongeregeld personenvervoer over de weg met autobussen (ASOR).

1984 — 42 blz. — 21,0 × 29,7 cm

Uitgave in: Deens, Duits, Engels, Grieks, Frans, Italiaans, Nederlands

ISBN 92-825-4447-8

Catalogusnummer: CB-40-84-173-NL-C

Vastgestelde prijzen in Luxemburg (exclusief BTW): Ecu 3,95; Bfr. 180; Fl. 10

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
L-2985 Luxemburg